DEUTSCHE NORM **Entwurf** Februar 2014

DIN EN ISO 23953-1

DIN

ICS 01.040.97; 97.130.20

Einsprüche bis 2014-03-10
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN ISO 23953-1:2012-09

Entwurf

Verkaufskühlmöbel – Teil 1: Begriffe (ISO/DIS 23953-1:2013); Deutsche Fassung prEN ISO 23593-1:2013

Refrigerated display cabinets – Part 1: Vocabulary (ISO/DIS 23953-1:2013); German version prEN ISO 23593-1:2013

Meubles frigorifiques de vente – Partie 1: Vocabulaire (ISO/DIS 23953-1:2013); Version allemande prEN ISO 23593-1:2013

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2014-01-10 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal des DIN unter www.entwuerfe.din.de bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an fnkae@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den Normenausschuss Kältetechnik (FNKä) im DIN, 10772 Berlin (Hausanschrift: Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 24 Seiten

Normenausschuss Kältetechnik (FNKä) im DIN

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: E DIN EN ISO 23953-1:2014-02

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 23953-1:2013) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 44/WG 1 „Verkaufskühlmöbel“, dessen Sekretariat vom UNI (Italien) gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 86 „Refrigeration and air-conditioning“ erarbeitet.

Für die deutsche Mitarbeit ist der Arbeitsausschuss NA 044-00-07 AA „Gewerbe- und Verkaufskühlmöbel“ im Normenausschuss Kältetechnik (FNKä) verantwortlich.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 23953:2012-09 sind folgende Änderungen vorgenommen worden:

a) Aktualisierung der Begriffe im Hinblick auf den sich in der Überarbeitung befindlichen Teil 2 der Reihe der Normen.

b) Überarbeitung der Begriffe im Hinblick auf die Richtlinie 2009/125/EG bezüglich energieverbrauchsrelevanter Produkte.

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: E DIN EN ISO 23953-1:2014-02

— *Entwurf* —

CEN/TC 44

Datum: 2013-11

prEN ISO 23953-1:2013

CEN/TC 44

Sekretariat: UNI

Verkaufskühlmöbel — Teil 1: Begriffe (ISO/DIS 23953-1:2013)

Meubles frigorifiques de vente — Partie 1 : Vocabulaire (ISO/DIS 23953-1:2013)

Refrigerated display cabinets — Part 1: Vocabulary (ISO/DIS 23953-1:2013)

ICS:

Deskriptoren:

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokumentstufe: parallele Umfrage
Dokumentsprache: D

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: E DIN EN ISO 23953-1:2014-02

Inhalt

Seite

Vorwort 3
1 Anwendungsbereich 4
2 Normative Verweisungen 4
3 Begriffe 4
3.1 Möbelfamilien 4
3.2 Kühlmöbelformen 5
3.3 Kühlmöbelteile 8
3.4 Abmessungen 11
3.5 Betriebsdaten 12
3.6 Prüfumgebung 15
3.7 Allgemeines 16
Anhang A (informativ) Bezeichnung der Verkaufskühlmöbelfamilien 17
Anhang B (normativ) Gleichbedeutende Benennungen in anderen Sprachen 18
Stichwortverzeichnis 22

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN EN ISO 23953-1:2014-02

Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 23953-1:2013) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 44/WG 1 „Verkaufskühlmöbel“, dessen Sekretariat vom UNI gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 86 „Refrigeration and air-conditioning“ erarbeitet .

Dieses Dokument ist derzeit zur parallelen Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN ISO 23953-1:2005 ersetzen.

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe (ISO 23953-1:2005), die technisch überarbeitet wurde. Die überarbeitete prEN ISO 23953-1:2013 enthält neue Begriffe und Definitionen auch unter Berücksichtigung der Richtlinie 2009/125/EG zur Schaffung eines Rahmens für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte, ausgerichtet auf ein Management von Energiekennzahlen. Darüber hinaus wurden neue Begriffe und Definitionen zur Prüfumgebung festgelegt. Einige bestehende Begriffe wurden entsprechend den Änderungen an der überarbeiteten prEN ISO 23953-2 einheitlich aktualisiert.

ISO 23953 besteht aus den folgenden Teilen unter dem allgemeinen Titel *Verkaufskühlmöbel*:

— *Teil 1: Begriffe*

— *Teil 2: Klassifizierung, Anforderungen und Prüfbedingungen*

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO/DIS 23953-1:2013 wurde vom CEN als prEN ISO 23953-1:2013 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN EN ISO 23953-1:2014-02

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der ISO 23953 legt Begriffe für Kühlmöbel für den Verkauf und die Ausstellung von Lebensmittelerzeugnissen fest. Er gilt nicht für Verkaufskühlautomaten oder Möbel, die für Catering-Zwecke oder ähnliche Nicht-Einzelhandelsanwendungen bestimmt sind.

ANMERKUNG Zusätzlich zu den Begriffen in Englisch und Französisch, zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen, gibt dieser Teil der ISO 23953 die äquivalenten Begriffe in Deutsch, Italienisch und Spanisch an; diese sind unter der Verantwortung der nationalen Normungsinstitute in Deutschland (DIN), Italien (UNI) und Spanien (AENOR) veröffentlicht. Allerdings können nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe betrachtet werden.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 23953-2, *Verkaufskühlmöbel — Teil 2: Klassifizierung, Anforderungen und Prüfbedingungen*

3 Begriffe

3.1 Möbelfamilien

Siehe Anhang A.

3.1.1
Verkaufskühlmöbel
mit einer Kälteanlage gekühltes Möbel, in dem für die Ausstellung gelagerte gekühlte und tiefgekühlte Lebensmittel innerhalb der vorgeschriebenen Temperaturgrenzen gehalten werden können

3.1.2
vertikales Verkaufskühlmöbel
Verkaufskühlmöbel, entweder ein halbhohes vertikales Möbel, ein Regal, ein Container-Regal oder ein Möbel mit Glastüren

3.1.3
halbhohes vertikales Verkaufskühlmöbel
Verkaufskühlmöbel, dessen Gesamthöhe 1,5 m nicht übersteigt, mit vertikaler oder geneigter Auslagen-öffnung

3.1.4
horizontales Verkaufskühlmöbel (Theke)
Verkaufskühlmöbel (Theke) mit einer horizontalen Auslagenöffnung an der Oberseite, das von oben zugänglich ist

3.1.5
geschlossenes Verkaufskühlmöbel
Verkaufskühlmöbel, bei dem der Zugriff auf die Waren durch Öffnen einer Tür oder eines Deckels erfolgt

3.1.6
Verkaufskühlmöbel mit Bedienung
Bedienungstheke
Verkaufskühlmöbel, das eine Person erfordert, die dem Verbraucher frisch geschnittene oder verpackte Lebensmittelerzeugnisse verkauft

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN EN ISO 23953-1:2014-02

3.1.7
Verkaufskühlmöbel zur Selbstbedienung
Selbstbedienungstheke
Verkaufskühlmöbel, aus dem der Verbraucher die vorverpackten Lebensmittelerzeugnisse auswählt

3.1.8
Bedienungstheke mit eingebautem Vorratsfach
Verkaufskühlmöbel mit Bedienung, das ein gekühltes Vorratsfach enthält, welches normalerweise im Bottich eingebaut ist

3.1.9
kombiniertes Verkaufskühlmöbel mit einem Glastüraufsatz
Verkaufskühlmöbel, bestehend aus einem gekühlten Unterteil, offen oder mit Glasdeckel, und einem gekühlten Aufsatz mit Glastüren

3.1.10
kombiniertes Verkaufskühlmöbel mit einem offenen Aufsatz
Verkaufskühlmöbel, bestehend aus einem gekühlten Unterteil, offen oder mit Glasdeckel, und einem gekühlten offenen Aufsatz

3.1.11
kombiniertes Verkaufskühlmöbel für verschiedene Temperaturen
Verkaufskühlmöbel mit verschiedenen Temperaturen für gekühlte oder gefrorene Lebensmittelerzeugnisse im Unterteil und im Aufsatz

3.1.12
Möbel mit beweglicher Front
Container-Regal
Möbel, das das Ausstellen der Lebensmittelerzeugnisse direkt auf den Paletten oder Containern ermöglicht, die durch Heben, Schwenken oder Abnehmen der niedrigen Front, falls vorhanden, in das Möbel hineingeschoben werden können

3.1.13
rückwärtiges Bedienungsmöbel
Kühlmöbel zur Bedienung, das sich hinter dem Bedienungspersonal befindet, mit oder ohne zusätzlichem/-s hinterem/-s Vorratsfach

Siehe Bild 1.

3.2 Kühlmöbelformen

3.2.1
Inselmöbelreihe
Möbelreihe für Mittelraumplatzierung, bestehend aus aneinander gereihten Möbelmodulen (horizontal, vertikal oder kombiniert), die mit einem Kopfmöbel versehen sein kann und dem Verbraucher auf allen Seiten den Zugang ermöglicht

Siehe Bild 1.

3.2.2
Innenecke
Möbel, das die Passgenauigkeit zwischen zwei Möbeln sicherstellt, deren Enden einen Winkel zwischen 0° und 90° bilden

Siehe Bild 1.

AVA Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN EN ISO 23953-1:2014-02

3.2.3
Außenecke
Möbel, das die Passgenauigkeit zwischen zwei Möbeln sicherstellt, deren Enden einen Winkel zwischen 0° und 90° bilden

Siehe Bild 1.

3.2.4
Seitenwand
Platte, die ein Möbel oder eine Möbelreihe oder die Seite einer Reihe abschließt

Siehe Bild 1.

3.2.5
Reihe
Serie
eine Reihe, bestehend aus aneinander gereihten Kühlmöbelmodulen, auch wenn sie nicht geradlinig verläuft

Siehe Bild 1.

3.2.6
technische Reihe
Zone
Reihe, bestehend aus aneinander gereihten Kühlmöbelmodulen, auch wenn sie nicht geradlinig verläuft, jedoch mit gemeinsamen Sicherheits- und Temperaturüberwachungseinrichtungen

Siehe Bild 1.

3.2.7
Wandmöbel
Möbel für Wandaufstellung oder für Rücken-an-Rückenaufstellung mit anderen Möbeln

Siehe Bild 1.

3.2.8
Inselmöbel
von allen Seiten zugängliches Möbel oder Anreihmöbel als Teil einer Inselmöbelreihe

Siehe Bild 1.

3.2.9
Insel mit Zuluft (Luftaustritt) in der Mitte
Insel mit Zuluftaustritt in der Mitte des Möbels, so dass der Warenraum aus zwei getrennten Raumeinheiten besteht

Anmerkung 1 zum Begriff: Zwei offene Wandmöbel, die Rücken an Rücken aufgestellt sind, gelten nicht als „Insel mit Zuluft in der Mitte“.

3.2.10
Kopfmöbel
Möbel für Aufstellung am Ende einer Inselmöbelreihe

Siehe Bild 1.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN EN ISO 23953-1:2014-02